

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

4 FÉVRIER 1954.

4 FEBRUARI 1954.

BUDGET

du Ministère de l'Agriculture
pour l'exercice 1954.

BEGROTING

van het Ministerie van Landbouw
voor het dienstjaar 1954.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

ONTWERP
OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).

Article premier.

Eerste artikel.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1954 afférentes au budget du Ministère de l'Agriculture et énumérées au tableau ci-annexé (2), des crédits s'élevant à la somme de 704,569,000 francs.

Voor de aan het dienstjaar 1954 verbonden en in hierbijgaande tabel (2) opgesomde uitgaven betreffende de begroting van het Ministerie van Landbouw, zijn kredieten geopend die de som van 704,569,000 frank belopen.

Art. 2.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 2,000,000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département. Ces avances peuvent supporter des dépenses d'un montant maximum de 10,000 francs.

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 October 1846, op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 2,000,000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement. Die voorschotten mogen uitgaven dragen, die ten hoogste 10,000 frank belopen.

Art. 3.

Art. 3.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi du 29 octobre 1846 organique de la Cour des Comptes, le comptable, chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social, peut recevoir des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 500,000 francs dont il sera justifié ultérieurement.

Gezien het spoedeisend karakter van de te voorziene uitgaven, en bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 October 1846, op de inrichting van het Rekenhof, mag de rekenplichtige belast met de vereffening van de hulpelden en toelagen van sociale aard achtereenvolgende geldvoorschotten van hoogstens 500,000 frank ontvangen, die later zullen verantwoord worden.

(1) Voir :

Documents du Sénat :

5-XIII : Projet de loi.

97 : Rapport.

123, 127 et 129 : Amendements.

Annales du Sénat :

14, 19, 26 et 28 janvier, 3 février 1954.

(2) Ce tableau est annexé au Document n° 5-XIII du Sénat.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

5-XIII : Wetsontwerp.

97 : Verslag.

123, 127 en 129 : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

14, 19, 26 en 28 Januari, 3 Februari 1954.

(2) Deze tabel is aan Stuk n° 5-XIII van de Senaat toegevoegd.

Art. 4.

Autorisation est accordée au Ministre de l'Agriculture de mettre à la disposition de la Masse d'habillement des Eaux et Forêts, en vue de couvrir les besoins de trésorerie de cet organisme, la quote-part du crédit prévu à l'article 7-4, afférente aux indemnités pour port de l'uniforme.

Bruxelles, le 3 février 1954.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

Ch. VAN BELLE.

J. JESPERS.

G. CROMMEN.

Art. 4.

De Minister van Landbouw wordt er toe gemachtigd het deel van het onder artikel 7-4 uitgetrokken krediet, bestemd voor de vergoedingen wegens het dragen van de uniform, ter beschikking te stellen van het Kledingsfonds van Waters en Bossen, ten einde dit organisme de nodige fondsen te verschaffen.

Brussel, 3 Februari 1954.

De Voorzitter van de Senaat.

De Secretarissen.

AMENDEMENTS AU TABLEAU
ADOPTES PAR LE SENAT.

CHAPITRE I.

Dépenses d'administration générale.

§ 2. Dépenses de matériel et autres dépenses
de fonctionnement.

(Page 8.)

L'article 16 est modifié comme suit :

Art. 16. — Contentieux résultant de l'activité administrative du Département (y compris la réparation des dommages résultant des accidents du travail, les frais de procédure, les amendes, dommages-intérêts, etc.) : 1 million 150,000 francs.

CHAPITRE II.

Subventions.

(Page 10.)

L'article 20-4 est modifié comme suit :

Art. 20-4. — Crédit destiné à favoriser la rentabilité de la culture du tabac : 5,000,000 de francs.

AMENDEMENTEN OP DE TABEL
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT.

HOOFDSTUK I.

Uitgaven van algemeen bestuur.

§ 2. Uitgaven voor materiële behoeften
en andere werkingsuitgaven.

(Bladzijde 9.)

Artikel 16 wordt als volgt gewijzigd :

Art. 16. — Geschillen voortvloeiend uit de administratieve bedrijvigheid van het Departement (inbegrepen de herstelling van schade voortspruitende uit werkongevallen, proceskosten, geldboeten, schadevergoedingen, enz.) : 1,150,000 frank.

HOOFDSTUK II.

Toelagen.

(Bladzijde 11.)

Artikel 20-4 wordt als volgt gewijzigd :

Art. 20-4. — Krediet ter bevordering van de rentabiliteit van de tabakteelt : 5,000,000 frank.